



Co-funded by
the European Union

TERMO DE REFERÊNCIA

Inovações educativas, sociais e tecnológicas para o desenvolvimento agrícola sustentável e o cooperativismo nos territórios rurais da Amazônia equatoriana e brasileira

CAHIER DES CHARGES

Initiatives éducatives, sociales et technologiques pour le développement agricole durable et le coopérativisme dans les territoires ruraux de l'Equateur et de l'Amazonie brésilienne

SPECIFICATIONS

Educational, social and technological innovations for sustainable agricultural development and cooperativism in rural territories of the Ecuadorian and Brazilian Amazon



PORTUGUÊS: TERMOS DE REFERENCIA 4

1.	OBJETO	4
2.	JUSTIFICATIVA	4
2.1.	Apresentação geral	4
2.2.	Objetivos do pacote de trabalho WP4	4
3.	ESPECIFICAÇÕES DO OBJETO	5
3.1.	Especificações dos serviços equipamentos	5
3.2.	Características dos vídeos	6
3.3.	Filmagens	7
4.	ATIVIDADES A SEREM DESENVOLVIDAS	7
4.1.	Fase de Pré-produção :	7
4.2.	Fase de Produção	7
4.3.	Fase de Pós Produção	7
5.	ENTREGAVEIS E TRANSFERENCIA DE ARQUIVOS DE VIDEO	8
6.	ANALISE TECNICA SERA AMPARADA NOS SEGUINTES QUESITOS:	8
6.1.	Deverão integrar a proposta os seguintes itens:	8
6.2.	Exigências para a contratação da Empresa	8
7.	PRAZOS:	9



FRANCAIS: CAHIER DES CHARGES..... 11

1.	OBJET	11
2.	JUSTIFICATION	11
2.1.	Présentation générale	11
2.2.	Objectifs du module de travail WP4	12
3.	SPÉCIFICATIONS DE L'OBJET	12
3.1.	Spécifications des services et des équipements.	13
3.2.	Caractéristiques des vidéos	14
3.3.	Filmage	14
4.	ACTIVITÉS À DÉVELOPPER	14
4.1.	Phase de pré-production :	14
4.2.	Phase de production	15
4.3.	Phase de post-production	15
5.	LIVRAISON ET TRANSFERT DE FICHIERS VIDEOS	15
6.	L'ANALYSE TECHNIQUE SERA BASEE SUR LES CRITERES SUIVANTS:	15
6.1.	Les éléments suivants doivent être inclus dans la proposition :	16
6.2.	Conditions pour passer un contrat avec la société	16
7.	DÉLAIS :	16



ENGLISH: SPECIFICATIONS 19

1.	SUBJECT	19
----	-------------------------------	----

2.	JUSTIFICATION	19
	2.1. General presentation	19
	2.1. Objectives of work package WP4	20
3.	OBJECT SPECIFICATIONS	20
	3.1. Service and equipment specifications	21
	3.2. Video characteristics	22
	3.3. Filming	22
4.	ACTIVITIES TO BE DEVELOPED	22
	4.1. Pre-production phase	22
	4.2. Production phase	22
	4.3. Post-production phase	22
5.	Delivery and transfer of video files	23
6.	The technical analysis will be based on the following criteria:	23
	6.1. The following elements must be included in the proposal:	23
	6.2. Conditions for entering into a contract with the company	24
7.	DEADLINES	24

PORTUGUÊS: TERMOS DE REFERENCIA

1. OBJETO

Contratação de Pessoa Jurídica para prestar serviços de captação, produção e edição audiovisual para produção de Documentários Educativos do Projeto ICOOPEB da Le Mans Université em parceria com instituições do Brasil e Equador.

2. JUSTIFICATIVA

2.1. Apresentação geral

A Le Mans Université (LMU) respondeu à chamada de projetos ERASMUS-EDU-2022-CBHE-STRAND-2 (ERASMUS-LS) - CAPACITY BUILDING IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION em 2022 e propôs o projeto ICOOPEB. O projeto será realizado entre fevereiro de 2023 e fevereiro de 2026.

O objetivo desse programa é promover processos de inovação educacional, social e tecnológica para o desenvolvimento agrícola sustentável e o cooperativismo nos territórios rurais da Amazônia equatoriana e brasileira, capacitando estudantes e disseminando o conhecimento científico acadêmico e o conhecimento local, por meio da criação e do uso de ferramentas digitais inovadoras compartilhadas entre universidades (professores/estudantes), empresas de economia social e comunidades ameríndias e tradicionais.

As ferramentas digitais do futuro serão locais para compartilhar, trocar ideias, colaborar, oferecer treinamento e conhecimento especializado, reunir recursos e gerar ideias sobre temas como cooperativismo, agroecologia, agrossilvicultura, agricultura familiar, ecoturismo e turismo comunitário, empresas de economia social, promoção do papel das mulheres e dos jovens no desenvolvimento rural e assim por diante.

A LMU é a coordenadora do projeto. Os parceiros e participantes, contribuintes e beneficiários do projeto são:

- Instituto Federal do Pará - Castanhal (IFPA - Campus Castanhal), Brasil
- Universidade Federal do Amapá (UNIFAP), Brasil
- Universidade Federal Rural da Amazônia - campus de Paragominas (UFRA), Brasil
- Universidad Central del Ecuador (UCE), Equador,
- Universidad Regional Autónoma de los Andes (UNIANDES), Equador,
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD), França,
- Universidad de Alicante (UA), Espanha
- Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH), Espanha.

Outros parceiros estão envolvidos no projeto: organizações profissionais de cooperativas ou associações de produtores, comunidades ameríndias no Brasil e no Equador (OCB Paraapos; e OCB Amapá, COOMAR, Ikiam, Corp. Chakra Amaz, Cooperuraim, Acia Arajuno, Red Shuar, OCB/AP, Ecrama, Cooperativa Irituiense, comunidade Mazagao, etc.).

Professores e alunos estarão fortemente envolvidos no projeto e nas ferramentas digitais, como colaboradores e usuários.

Consultar a página web da apresentação do projeto: <https://icoopeb.univ-lemans.fr/pt/index.html>

2.2. Objetivos do pacote de trabalho WP4

O objetivo desse pacote de trabalho é desenvolver um conteúdo de ensino inovador que seja acessível a todos (incluindo grupos analfabetos) e que ajude a desenvolver a capacidade dos alunos e líderes comunitários na

gestão e administração de seus projetos. e líderes comunitários na gestão e administração de cooperativas e sua relação com o desenvolvimento territorial sustentável. A capacitação de estudantes e líderes comunitários na gestão e administração de cooperativas e sua relação com o desenvolvimento territorial sustentável. Criação e colocação on-line de recursos audiovisuais digitais educacionais de acesso aberto.

Os recursos digitais consistirão em vídeos com apresentações de professores, slides com palavras-chave, entrevistas com produtores e membros de cooperativas e observações de campo. As comunidades estarão envolvidas na produção de recursos audiovisuais. Isso dará às pessoas a oportunidade de construir suas próprias narrativas, facilitará sua articulação como atores políticos e a construção de discursos comuns sobre suas realidades.

Com base nessa experiência, estamos buscando envolver delegados de comunidades e organizações em um processo de treinamento em técnicas audiovisuais. O conteúdo será elaborado pelo grupo de professores. A duração de cada recurso será de aproximadamente 1 hora (dividido em 4 capítulos, 4x15 min por exemplo).

Algumas das gravações podem ser feitas pelos próprios professores e alunos usando a câmera. Mas a maior parte da produção técnica, incluindo gravação, edição, etc., será realizada por subcontratados especializados.

A gravação e a edição de cada vídeo será realizada por uma única empresa, que deverá seguir um roteiro definido pela equipe do projeto.

As funcionalidades incluirão legendas em português quando o locutor falar espanhol ou francês e em espanhol quando o locutor falar português ou francês.

Os recursos serão de livre acesso. Eles serão usados para apoiar professores (além da equipe do projeto) em suas aulas nas quatro universidades do Brasil e do Equador.

Os recursos continuarão disponíveis após o término do projeto. O serviço de podcast de vídeo, que reúne todos os arquivos audiovisuais, será instalado no CMS pela Le Mans Université, que tem experiência nesse campo.

3. ESPECIFICAÇÕES DO OBJETO

Serão produzidos 6 (seis) vídeos documentários de até 1 (uma) hora cada, a partir das seguintes temáticas : em sequencia de 4x15 min

N.º 1: Criação, gestão e administração de cooperativas ;

N.º 2: Conhecimento indígena e dos povos tradicionais sobre atividades de coleta e plantas medicinais ;

N.º 3: Inovações tecnológicas baseadas na agroecologia: sistemas agroflorestais, conservação do solo, aumento da resiliência às mudanças climáticas, com base em tecnologias adaptadas aos meios e habilidades dos produtores familiares;

N.º 4: Indústria alimentar familiar: valor agregado, normas sanitárias, valorização de resíduos;

N.º 5: Turismo rural, comunitário e ecoturístico;

N.º 6: Agricultura familiar e território: articulação coletiva com atores do desenvolvimento, papel da mulher e do jovem no desenvolvimento rural;

O provedor de serviços garantirá que todos os participantes que aparecerem no vídeo assinem um formulário de autorização de transferência de direitos de imagem.

3.1. Especificações dos serviços equipamentos

Os serviços prestados pela empresa devem ter as seguintes características:

Item	Descrição
01	Captação de imagens externas e internas com qualidade Full HD.
02	Captação de áudio em gravações externas e em estúdio.
03	Edição de imagens.
05	Produção e gravação de entrevistas externas.
06	Locução profissional para vídeos documentários.
07	Produção de vinhetas, infográficos e cartelas, com animação gráfica em 2D e 3D.
08	Edição de imagens não linear
09	Transporte dos profissionais e equipamentos necessário a produção dos documentários.
10	Criação e manutenção de arquivo, em formato digital, de todo o conteúdo gravado (editado e bruto). O material arquivado deve ser disponibilizado para a Le Mans Université sempre que solicitado, e em sua integralidade ao final do contrato.
11	Subtitulação dos vídeos no idioma estrangeiro espanhol <> português + voz em idioma quechua e ashuar.

Os equipamentos utilizados pela EMPRESA para a realização dos serviços objetos desta licitação devem ter as seguintes características:

Item	Descrição	Quantidade mínima
01	Microfones de mão com e sem fio, direcionais shotgun / boom e lapela	Em quantidade necessária à produção do serviço objeto
02	Ilhas de edição não lineares, para edição e pós- produção. As ilhas devem ter programas de edição Premiere Pro ou software similar.	01
03	Câmeras Full HD com tripés, cartões de memória, jogo de lentes e baterias.	02
04	DRONE para filmagem áreas	01
05	Veículo para transporte da equipe e equipamentos necessários às gravações de externa	01

3.2. Características dos vídeos

Os vídeos deverão ser legendados (arquivos separados por idioma) em espanhol e português. Os áudios serão exibidos em português e Espanhol.

- Subtitulação dos vídeos no idioma estrangeiro espanhol <> português

As funcionalidades incluirão legendas em português quando o locutor falar espanhol ou francês e em espanhol quando o locutor falar português ou francês.

- Voz em idioma quechua e ashuar

3.3. Filmagens

Filmagens em função do projeto, as deslocamentos são solicitadas à agência. As deslocamentos serão limitadas ao território nacional do Brasil e do Equador. As partes acordarão em incluir estas limitações numa proposta financeira detalhada

- Filmagem realizadas no campo – locações Brasil (região nordeste Paraense, Amapá) + Equador (amazônia equatoriana)
- filmagem: definir quantos lugares / quantas vezes

4. ATIVIDADES A SEREM DESENVOLVIDAS

4.1. Fase de Pré-produção :

- a) Versão do roteiro (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);
- b) Definição das locações e eventuais estúdios (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);
- c) Definição de equipe: diretor, cinegrafista, produtor, locutor, entre outros;
- d) Definição de equipamentos: câmera, equipamentos de luz e áudio, entre outros;
- e) Definição de diárias previstas para gravação de imagens e depoimentos com estimativa de quantidade de horas;
- f) Definição de transporte para as locações;
- g) Definição de prazo para a edição e finalização;
- h) Definição de cronograma com atividades e prazos para execução.

4.2. Fase de Produção

- a) Captação das imagens e do som no campo, com membros do projeto
- b) Autorizações legais das pessoas que vão ser filmadas

4.3. Fase de Pós Produção

- a) Edição de todo o material bruto captado;
- b) Inserções de locução e trilha sonora;
- c) Aplicação de letterings (textos e títulos) e motion design (animação de logos, tarjas de identificação, gráficos animados, o que a equipe do projeto julgar necessário);
- d) Decoupage contendo detalhes de cada sequência e cenas com trilha sonora e locução (com aprovação prévia da equipe do projeto)
- e) Inserção de legenda (Português/libras, Espanhol e Inglês);
- f) Inserção de uma voz de uma pessoa traduzindo quechua / ashuar > recurso pelo consórcio do projeto
- g) Edição final para aprovação da equipe do projeto.
- h) Prazos para os vídeos 1,2 e 3 para março de 2024 e prazos para os vídeos 4, 5 e 6 para março 2025.

5. ENTREGAVEIS E TRANSFERENCIA DE ARQUIVOS DE VIDEO

O provedor de serviços deve entregar ao cliente:

- Arquivos de origem
- Arquivos de vídeo no formato MP4
- Os arquivos após a edição/corte, no formato MP4, para publicação na Internet ou em redes sociais
- Os rushes completos em um disco rígido externo no formato MP4.

Os arquivos de vídeo finalizados serão enviados por meio de uma plataforma de transferência de arquivos on-line. Os rushes de vídeo serão enviados pelo provedor de serviços ao cliente por meio de um disco rígido externo. Os rushes devem ser entregues pelo prestador de serviços em um disco rígido externo ou pen drive em um prazo máximo de 60 dias a partir da data de entrega do projeto final (definido antecipadamente para cada projeto). O prestador de serviços transfere os direitos de todos os produtos usados no vídeo (sons, fontes, imagens etc.). Os formatos de codificação usados durante a gravação, a edição e a transmissão dos vídeos serão definidos previamente nas especificações de cada projeto de vídeo.

6. ANALISE TECNICA SERA AMPARADA NOS SEGUINTE QUESITOS:

- a) Experiência prévia em produção e edição de vídeos, preferencialmente para conteúdo de documentários;
- b) Razoabilidade de custos;
- c) Cronograma de desenvolvimento dentro do prazo estabelecido;

6.1. Deverão integrar a proposta os seguintes itens:

- a) Apresentação de serviços e listagem de equipamentos a serem utilizados;
- b) Apresentação dos currículos da equipe que trabalhará na produção e edição, além de portfólio (mínimo de 02 projetos de narrativa documental com link para visualização);
- c) Planilha Orçamentária: os itens orçamentários e seus respectivos valores devem estar identificados e separados em tópicos com todos os valores, incluindo impostos referentes a produção com custos das etapas de pré-produção, produção, pós-produção e finalização;
- d) Cronograma de atividades e especificação dos períodos previstos com os devidos prazos de execução.
- e) A fim de facilitar a resposta e a proposta de orçamentos, a resposta a esta licitação poderá ser feita em português, inglês ou francês.

6.2. Exigências para a contratação da Empresa

- a) Ter CNPJ regular junto a Receita Federal e com especificação para prestação de serviços de produção de vídeos documentários ;
- b) Ter sede preferencialmente na Amazônia Brasileira o Equatoriana, onde será realizada as locações dos documentários ;
- c) Será exigida experiência de no mínimo 01 (uma) produções audiovisuais realizadas, comprovadas por meio de portfólio, que será analisado pela CONTRATANTE;
- d) Declaração de, no mínimo, duas empresas atestando a realização dos serviços prestados e/ou atestados de capacidade técnica, emitidos por órgãos públicos ou privados.

7. PRAZOS:

Plano de Trabalho completo e planejamento detalhado para a Produção dos Vídeos Documentários ;

- Respeitar o plano de trabalho definido pelo grupo de docentes do projeto.
 - Docentes fornecem roteiro intermediário dos 3 primeiras vídeo: 01/10/2023
 - Docentes fornecem roteiro final dos 3 primeiras vídeo: 15/10/2023
- Prototipo de vídeos 01/03/2024

Iniciar os roteiros dos vídeos 4/5/6 logo no inicio de setembro

- Docentes fornecem roteiro intermediário dos vídeos 4/5/6: 20/11/2023
- Docentes fornecem roteiro final dos vídeos 4/5/6: 05/12/2023
- Prototipo de vídeos 01/03/2025

	TASK	DEBUT	FIN
WP4	Développement de ressources pédagogiques audiovisuelles	mai-23	avr.-25
D4.1	Catalogue de ressources numériques audio visuelles n°1, 2 et 3 (M15)	avr.-23	avr.-24
D4.2	Catalogue de ressources numériques audio visuelles n°4, 5 et 6 (M27)	avr.-24	avr.-25
	> Planilha Orçamentária		
	os itens orçamentários e seus respectivos valores devem estar identificados e separados em tópicos com todos os valores, incluindo impostos referentes a produção com custos das etapas de pré-produção, produção, pós- produção e finalização; Cronograma de atividades e especificação dos períodos previstos com os devidos prazos de execução.		
	> fase de pré-produção		
	Versão do roteiro video 1 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	avr.-23	sept.-23
	Versão do roteiro video 2 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	avr.-23	sept.-23
	Versão do roteiro video 3 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	avr.-23	sept.-23
	Versão do roteiro video 4 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	sept.-23	déc.-23
	Versão do roteiro video 5 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	sept.-23	déc.-23
	Versão do roteiro video 6 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	sept.-23	déc.-23
	Definição das locações e eventuais estúdios;		
	Definição de equipe: diretor, cinegrafista, produtor, locutor, entre outros;		
	Definição de equipamentos: câmera, equipamentos de luz e áudio, entre outros;		
	Definição de diárias previstas para gravação de imagens e depoimentos com estimativa de quantidade de horas;		
	Definição de transporte para as locações;		
	Definição de prazo para a edição e finalização;		
	Definição de cronograma com atividades e prazos para execução		
	> fase de pos-produção		
	Edição de todo o material bruto captado;		
	Inserções de locução e trilha sonora;		

	<p>Aplicação de letterings (textos e títulos) e motion design (animação de logos, tarjas de identificação, gráficos animados, o que a equipe do projeto julgar necessário); aprovação intermediario 1 da equipe do projeto.</p> <p>Decoupage contendo detalhes de cada sequência e cenas com trilha sonora e locução (com aprovação prévia da equipe do projeto); aprovação intermediario 2 da equipe do projeto.</p> <p>Inserção de voz + legenda (Português, Espanhol e Quechua, Ashuar);</p> <p>Edição final para aprovação da equipe do projeto.</p>		
--	--	--	--

FRANCAIS: CAHIER DES CHARGES

1. OBJET

Recrutement d'une personne morale pour fournir des services de captation, de production et de montage audiovisuel pour la production de documentaires éducatifs pour le projet ICOOPEB de Le Mans Université en partenariat avec des institutions du Brésil et de l'Équateur.

2. JUSTIFICATION

2.1. Présentation générale

Le Mans Université (LMU) a répondu à l'appel à projets ERASMUS-EDU-2022-CBHE-STRAND-2 (ERASMUS-LS) - RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DANS LE DOMAINE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR en 2022 et a proposé le projet ICOOPEB. Le projet sera réalisé entre février 2023 et février 2026.

L'objectif de ce programme est de promouvoir des processus d'innovation éducative, sociale et technologique pour le développement agricole durable et le coopérativisme dans les territoires ruraux de l'Amazonie équatorienne et brésilienne, en formant des étudiants et en diffusant des connaissances scientifiques académiques et des savoirs locaux, à travers la création et l'utilisation d'outils numériques innovants partagés entre les universités (enseignants/étudiants), les entreprises d'économie sociale et les communautés amérindiennes et traditionnelles.

Les outils numériques du futur seront des lieux de partage, d'échange d'idées, de collaboration, de formation et d'expertise, de mise en commun des ressources et de génération d'idées sur des thèmes tels que le coopérativisme, l'agroécologie, l'agroforesterie, l'agriculture familiale, l'écotourisme et le tourisme communautaire, les entreprises d'économie sociale, la promotion du rôle des femmes et des jeunes dans le développement rural, etc.

LMU est le coordinateur du projet. Les partenaires et participants, contributeurs et bénéficiaires du projet sont :

- Institut fédéral du Pará - Castanhal (IFPA - Campus Castanhal), Brésil
- Université fédérale d'Amapá (UNIFAP), Brésil
- Université fédérale rurale de l'Amazonie - campus de Paragominas (UFRA), Brésil
- Universidad Central del Ecuador (UCE), Équateur,
- Universidad Regional Autónoma de los Andes (UNIANDES), Équateur,
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD), France,
- Université d'Alicante (UA), Espagne
- Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH), Espagne.

D'autres partenaires sont impliqués dans le projet : organisations professionnelles coopératives ou associations de producteurs, communautés amérindiennes du Brésil et de l'Équateur (OCB Paraapos ; et OCB Amapá, COOMAR, Ikiam, Corp. Chakra Amaz, Cooperuraim, Acia Arajuno, Red Shuar, OCB/AP, Ecrama, Cooperativa Irituiense, communauté de Mazagao, etc.)

Les enseignants et les étudiants seront fortement impliqués dans le projet et les outils numériques, en tant que collaborateurs et utilisateurs.

Voir le site de présentation du projet : <https://icoopeb.univ-lemans.fr/pt/index.html>

2.2. Objectifs du module de travail WP4

L'objectif de ce work package est de développer un contenu pédagogique innovant, accessible à tous (y compris aux groupes analphabètes) et permettant de développer les capacités des étudiants et des leaders communautaires dans la gestion et l'administration de leurs projets. Renforcement des capacités des étudiants et des dirigeants communautaires dans la gestion et l'administration des coopératives et leur relation avec le développement territorial durable. Création et mise en ligne de ressources audiovisuelles numériques éducatives en libre accès.

Les ressources numériques consisteront en des présentations vidéo par des enseignants, des diapositives avec des mots clés, des interviews d'agriculteurs et de membres de coopératives et des observations sur le terrain. Les communautés seront impliquées dans la production des ressources audiovisuelles. Cela permettra aux gens de construire leurs propres récits, de faciliter leur articulation en tant qu'acteurs politiques et la construction de discours communs sur leurs réalités.

Sur la base de cette expérience, nous cherchons à impliquer des délégués de communautés et d'organisations dans un processus de formation aux techniques audiovisuelles. formation aux techniques audiovisuelles. Les contenus seront préparés par le groupe d'enseignants. La durée de chaque ressource sera d'environ 1 heure (divisée en 4 chapitres, 4x15 min par exemple).

Une partie de l'enregistrement peut être réalisée par les enseignants et les étudiants eux-mêmes à l'aide de la caméra. Mais la majeure partie de la production technique, y compris l'enregistrement, le montage, etc. sera réalisée par des sous-traitants spécialisés.

L'enregistrement et le montage de chaque vidéo seront réalisés par une seule entreprise, qui devra suivre un scénario défini par l'équipe du projet.

Le programme comprendra des sous-titres portugais lorsque le locuteur s'exprime en espagnol ou en français et des sous-titres espagnols lorsque le locuteur s'exprime en portugais ou en français.

Les ressources seront librement accessibles. Elles seront utilisées pour aider les enseignants (en plus de l'équipe du projet) dans leurs cours dans les quatre universités du Brésil et de l'Équateur.

Les ressources resteront disponibles après la fin du projet. Le service de podcast vidéo, qui regroupe l'ensemble des fichiers audiovisuels, sera installé sur CMS par Le Mans Université, qui a une expérience dans ce domaine.

3. SPÉCIFICATIONS DE L'OBJET

Six (6) vidéos documentaires d'une durée maximale d'une (1) heure chacune seront produites, sur la base des thèmes suivants : dans une séquence de 4x15 min

N° 1 : Création, gestion et administration des coopératives ;

N° 2 : Connaissances des populations autochtones et traditionnelles sur les activités de récolte et les plantes médicinales ;

N° 3 : Innovations technologiques basées sur l'agroécologie : systèmes agroforestiers, conservation des sols, augmentation de la résilience au changement climatique, basées sur des technologies adaptées aux moyens et aux capacités des producteurs familiaux ;

N° 4 : L'industrie alimentaire familiale : valeur ajoutée, santé n ormes, valorisation des déchets ;

N° 5 : Tourisme rural, communautaire et écotourisme ;

N°6 : Agriculture familiale et territoire : articulation collective avec les acteurs du développement, rôle des femmes et des jeunes dans le développement rural ;

Le prestataire de services veillera à ce que tous les participants apparaissant dans la vidéo signent un formulaire d'autorisation de cession de droits d'image.

3.1. Spécifications des services et des équipements.

Les services fournis par l'entreprise doivent présenter les caractéristiques suivantes :

Objet	Description
01	Capturez des images externes et internes en qualité Full HD.
02	Capture audio dans les enregistrements externes et en studio.
03	Édition d'images.
05	Production et enregistrement d'interviews externes.
06	Voix off professionnelle pour les vidéos documentaires.
07	Production de vignettes, d'infographies et de dessins animés, avec animation graphique 2D et 3D.
08	Retouche d'image non linéaire
09	Transport des professionnels et du matériel nécessaires à la production de documentaires.
10	Création et maintenance d'une archive, au format numérique, de tous les contenus enregistrés (montés et bruts). Le matériel archivé doit être mis à la disposition de Le Mans Université à chaque demande et dans son intégralité à la fin du contrat.
11	Sous-titrage des vidéos en langue étrangère espagnol <> portugais + voix en quechua et ashuar.

Le matériel utilisé par l'ENTREPRISE pour réaliser les services faisant l'objet du présent appel d'offres doit présenter les caractéristiques suivantes :

Objet	Description	Quantité minimale
--------------	--------------------	--------------------------

01	Microphones à main, microphones directionnels, microphones à perche et micros-cravates, avec ou sans fil.	En quantité nécessaire à la production de l'objet du service
02	Des îlots de montage non linéaire, pour le montage et la post-production. Les îlots doivent être équipés du logiciel de montage Premiere Pro ou d'un logiciel similaire.	01
03	Caméras Full HD avec trépieds, cartes mémoire, objectifs et batteries.	02
04	DRONE pour les zones de tournage	01
05	Véhicule pour le transport de l'équipe et du matériel nécessaire pour les enregistrements en extérieur	01

3.2. Caractéristiques des vidéos

Les vidéos doivent être sous-titrées (fichiers séparés par langue) en espagnol et en portugais. Les audios seront diffusés en portugais et en espagnol.

- a) Sous-titrage des vidéos en langue étrangère Espagnol <> Portugais
Le programme comprendra des sous-titres portugais lorsque le locuteur s'exprime en espagnol ou en français et des sous-titres espagnols lorsque le locuteur s'exprime en portugais ou en français.
- b) Voix en Quechua et Ashuar

3.3. Filmage

En fonction du projet, des déplacements sont demandés à l'agence. Les déplacements seront limités au territoire national du Brésil et de l'Équateur. Les parties conviendront d'inclure ces limitations dans une proposition financière détaillée.

- Tournage sur le terrain - lieux Brésil (nord-est du Para, Amapá) + Équateur (Amazonie équatorienne)
- tournage : définir combien de lieux / combien de fois

4. ACTIVITÉS À DÉVELOPPER

4.1. Phase de pré-production :

- a) Version du scénario (avec l'équipe du projet ICOOPEB) ;
- b) Définition des lieux de tournage et des studios éventuels (avec l'équipe du projet ICOOPEB) ;
- c) Définition de l'équipe : réalisateur, caméraman, producteur, speaker, entre autres ;
- d) Définition des équipements : caméra, lumière et équipement audio, entre autres ;
- e) Définition des tarifs journaliers prévus pour l'enregistrement d'images et de témoignages, entre autres, avec une estimation du nombre d'heures ;
- f) Définition du transport vers les lieux de tournage ;
- g) Définition d'un délai pour l'édition et la finalisation ;
- h) Définition d'un chronogramme avec les activités et les délais d'exécution.

4.2. Phase de production

- a) Capture d'images et de sons sur le terrain, avec les membres du projet
- b) Autorisation légale des personnes filmées

4.3. Phase de post-production

- a) Édition de toutes les matières premières capturées ;
- b) Insertion de voix off et de bandes sonores ;
- c) Application de lettrages (textes et titres) et de motion design (animation de logo, bandes d'identification, graphiques animés, tout ce que l'équipe de projet juge nécessaire) ;
- d) Découpage contenant les détails de chaque séquence et scènes avec bande sonore et voix off (avec l'approbation de l'équipe du projet)
voix off (avec l'accord préalable de l'équipe de projet)
- e) Insertion de sous-titres (portugais/brésilien, espagnol et anglais) ;
- f) Insertion de la voix d'une personne traduisant le Quechua / Ashuar > ressource du consortium du projet
- g) Édition finale pour approbation par l'équipe de projet.
- h) Les dates limites pour les vidéos 1, 2 et 3 sont fixées à mars 2024 et les dates limites pour les vidéos 4, 5 et 6 sont fixées à mars 2025.

5. LIVRAISON ET TRANSFERT DE FICHIERS VIDEOS

Le prestataire de services doit livrer le client :

- Fichiers sources
- Fichiers vidéo au format MP4
- Les fichiers après montage / coupe, au format MP4, pour publication sur Internet ou sur les réseaux sociaux
- Les rushes complets sur un disque dur externe au format MP4.

Les fichiers vidéo finis seront envoyés via une plateforme de transfert de fichiers en ligne. Les rushes vidéo seront envoyés par le prestataire de services au client via un disque dur externe. Les rushes doivent être livrés par le prestataire de services sur un disque dur externe ou une clé USB dans un délai maximum de 60 jours à compter de la date de livraison du projet final (définie à l'avance pour chaque projet). Le prestataire cède les droits de tous les produits utilisés dans la vidéo (sons, sources, images, etc.). Les formats d'encodage utilisés lors de l'enregistrement, du montage et de la transmission des vidéos seront définis au préalable dans le cahier des charges de chaque projet vidéo.

6. L'ANALYSE TECHNIQUE SERA BASEE SUR LES CRITERES SUIVANTS:

- a) Expérience préalable de la production et du montage vidéo, de préférence pour un contenu documentaire
- b) Caractère raisonnable des coûts ;

- c) Calendrier de développement dans les délais impartis ;

6.1. Les éléments suivants doivent être inclus dans la proposition :

- a) Présentation des services et liste des équipements à utiliser ;
- b) Présentation du curriculum de l'équipe qui travaillera à la production et au montage, en plus de portfolio (minimum de 02 projets documentaires narratifs avec lien pour visualisation) ;
- c) Feuille de calcul du budget : les postes budgétaires et leurs valeurs respectives doivent être identifiés et séparés dans des rubriques avec toutes les valeurs, y compris les taxes, avec les coûts pour les étapes de préproduction, production, postproduction et production et finalisation.
- d) Calendrier des activités et spécification des périodes planifiées avec les délais d'exécution.
- e) Afin de faciliter la réponse et proposition de devis, la réponse à cet appel d'offre pourra être réalisée au choix en portugais, anglais ou français.

6.2. Conditions pour passer un contrat avec la société

- a) Faire en sorte que le CNPJ soit en règle avec l'IRS et avec la spécification de fournir des services de production de vidéos documentaires ;
- b) Basé de préférence en Amazonie brésilienne ou équatorienne, où les documentaires seront réalisés ;
- c) Il sera demandé une expérience d'au moins 01 (une) production audiovisuelle, prouvée par un portfolio, qui sera analysé par la PARTIE CONTRACTANTE ;
- d) Déclaration d'au moins deux entreprises attestant de la réalisation des services et/ou des attestations de capacité technique, délivrées par des organismes publics ou privés.

7. DÉLAIS :

Plan de travail complet et planification détaillée pour la production des vidéos documentaires ;

- Respecter le plan de travail défini par le groupe d'enseignants du projet.
 - Les enseignants fournissent une feuille de route intermédiaire des 3 premières vidéos : 01/10/2023
 - Les enseignants fournissent le script final des 3 premières vidéos : 15/10/2023
- Vidéos des prototypes 01/03/2024

Commencer les scripts des vidéos 4/5/6 au tout début du mois de septembre.

- Les enseignants fournissent un script vidéo intermédiaire 4/5/6 : 20/11/2023
- Les enseignants fournissent le script final des vidéos 4/5/6 : 05/12/2023
- Vidéos des prototypes 01/03/2025

	TASK	DEBUT	FIN
WP4	Développement de ressources pédagogiques audiovisuelles	mai-23	avr.-25

D4.1	Catalogue de ressources numériques audiovisuelles n°1, 2 et 3 (M15)	avr.-23	avr.-24
D4.2	Catalogue de ressources numériques audiovisuelles n°4, 5 et 6 (M27)	avr.-24	avr.-25
> Processus sélection de l&apos;entreprise			
<ul style="list-style-type: none"> - établir le cahier des charges - rédaction appel d&apos;offre international - appel d&apos;offre publié - étude des réponses à l&apos;appel d&apos;offre - Sélection 			
> Planilha Orçamentária			
<p>os itens orçamentários e seus respectivos valores devem estar identificados e separados em tópicos com todos os valores, incluindo impostos referentes a produção com custos das etapas de pré-produção, produção, pós- produção e finalização;</p> <p>Cronograma de atividades e especificação dos períodos previstos com os devidos prazos de execução.</p>			
> fase de pré-produção			
Versão do roteiro video 1 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		avr.-23	sept.-23
Versão do roteiro video 2 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		avr.-23	sept.-23
Versão do roteiro video 3 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		avr.-23	sept.-23
Versão do roteiro video 4 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		sept.-23	déc.-23
Versão do roteiro video 5 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		sept.-23	déc.-23
Versão do roteiro video 6 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);		sept.-23	déc.-23
<p>Definição das locações e eventuais estúdios;</p> <p>Definição de equipe: diretor, cinegrafista, produtor, locutor, entre outros;</p> <p>Definição de equipamentos: câmera, equipamentos de luz e áudio, entre outros;</p> <p>Definição de diárias previstas para gravação de imagens e depoimentos com estimativa de quantidade de horas;</p> <p>Definição de transporte para as locações;</p> <p>Definição de prazo para a edição e finalização;</p> <p>Definição de cronograma com atividades e prazos para execução</p>			
> fase de pos-produção			
<p>Edição de todo o material bruto captado;</p> <p>Inserções de locução e trilha sonora;</p> <p>Aplicação de letterings (textos e títulos) e motion design (animação de logos, tarjas de identificação, gráficos animados, o que a equipe do projeto julgar necessário);</p> <p>aprovação intermediario 1 da equipe do projeto.</p> <p>Decoupage contendo detalhes de cada sequência e cenas com trilha sonora e locução (com aprovação prévia da equipe do projeto);</p> <p>aprovação intermediario 2 da equipe do projeto.</p> <p>Inserção de voz + legenda (Português, Espanhol e Quechua, Ashuar);</p>			
Edição final para aprovação da equipe do projeto.			

1. SUBJECT

Recruitment of a legal entity to provide filming, production and audiovisual editing services for the production of educational documentaries for Le Mans University's ICOOPEB project in partnership with institutions in Brazil and Ecuador.

2. JUSTIFICATION

2.1. General presentation

Le Mans Université (LMU) responded to the ERASMUS-EDU-2022-CBHE-STRAND-2 (ERASMUS-LS) call for projects - CAPACITY BUILDING IN HIGHER EDUCATION in 2022 and proposed the ICOOPEB project. The project will be carried out between February 2023 and February 2026.

The aim of this programme is to promote educational, social and technological innovation processes for sustainable agricultural development and cooperativism in the rural territories of the Ecuadorian and Brazilian Amazon, by training students and disseminating academic scientific knowledge and local knowledge, through the creation and use of innovative digital tools shared between universities (teachers/students), social economy enterprises and Amerindian and traditional communities.

The digital tools of the future will be places for sharing, exchanging ideas, collaborating, training and expertise, pooling resources and generating ideas on themes such as cooperativism, agroecology, agroforestry, family farming, ecotourism and community tourism, social economy enterprises, promoting the role of women and young people in rural development, etc.

LMU is the project coordinator. The partners, participants, contributors and beneficiaries of the project are :

- Federal Institute of Pará - Castanhal (IFPA - Castanhal Campus), Brazil
- Federal University of Amapá (UNIFAP), Brazil
- Federal Rural University of the Amazon - Paragominas campus (UFRA), Brazil
- Universidad Central del Ecuador (UCE), Ecuador,
- Universidad Regional Autónoma de los Andes (UNIANDES), Ecuador,
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD), France,
- University of Alicante (UA), Spain
- Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH), Spain.

Other partners are involved in the project: professional cooperative organisations or producer associations, Amerindian communities in Brazil and Ecuador (OCB Paraapos; and OCB Amapá, COOMAR, Ikiam, Corp. Chakra Amaz, Cooperuraim, Acia Arajuno, Red Shuar, OCB/AP, Ecrama, Cooperativa Irituiense, Mazagao community, etc.).

Teachers and students will be heavily involved in the project and the digital tools, as collaborators and users.

See the project presentation website: <https://icoopeb.univ-lemans.fr/pt/index.html>

2.1. Objectives of work package WP4

The aim of this work package is to develop innovative teaching content that is accessible to all (including illiterate groups) and enables students and community leaders to develop their skills in managing and administering their projects. Capacity-building for students and community leaders in the management and administration of cooperatives and their relationship with sustainable territorial development. Creating and putting online freely accessible educational digital audiovisual resources.

The digital resources will consist of video presentations by teachers, slides with key words, interviews with farmers and cooperative members and field observations. Communities will be involved in producing the audiovisual resources. This will enable people to construct their own narratives, facilitate their articulation as political actors and the construction of common discourses on their realities.

Based on this experience, we are looking to involve delegates from communities and organisations in a process of training in audiovisual techniques. training in audiovisual techniques. The content will be prepared by the group of teachers. Each resource will last around 1 hour (divided into 4 chapters, 4x15 min for example).

Some of the recording can be done by the teachers and students themselves using the camera. But most of the technical production, including recording, editing, etc. will be carried out by specialist subcontractors.

Each video will be recorded and edited by a single company, following a scenario defined by the project team.

The programme will include Portuguese subtitles when the speaker is speaking in Spanish or French and Spanish subtitles when the speaker is speaking in Portuguese or French.

The resources will be freely accessible. They will be used to help teachers (in addition to the project team) in their courses at the four universities in Brazil and Ecuador.

The resources will remain available after the end of the project. The video podcast service, which brings together all the audiovisual files, will be installed on CMS by Le Mans Université, which has experience in this field.

3. OBJECT SPECIFICATIONS

Six (6) documentary videos lasting a maximum of one (1) hour each will be produced, based on the following themes: in a 4x15 min sequence

No. 1: Creation, management and administration of cooperatives ;

No. 2: Knowledge of indigenous and traditional populations about harvesting activities and medicinal plants;

No. 3: Technological innovations based on agroecology: agroforestry systems, soil conservation, increasing resilience to climate change, based on technologies adapted to the means and capacities of family farmers;

No. 4: The family food industry: added value, health norms, waste recovery ;

No. 5: Rural, community and ecotourism ;

No.6: Family farming and local areas: collective links with development players, the role of women and young people in rural development ;

The service provider will ensure that all participants appearing in the video sign an image rights release form.

3.1. Service and equipment specifications

The services provided by the company must have the following characteristics:

Object	Description
01	Capture external and internal images in Full HD quality.
02	Audio capture for external and studio recordings.
03	Image editing.
05	Production and recording of external interviews.
06	Professional voice-over for documentary videos.
07	Production of vignettes, computer graphics and cartoons, with 2D and 3D graphic animation.
08	Non-linear image enhancement
09	Transporting the professionals and equipment needed to produce documentaries.
10	Creation and maintenance of an archive, in digital format, of all recorded content (edited and raw). The archived material must be made available to Le Mans Université on request and in its entirety at the end of the contract.
11	Subtitles for videos in Spanish <> Portuguese + voices in Quechua and Ashuar.

The equipment used by the COMPANYY to carry out the services covered by this invitation to tender must have the following characteristics:

Object	Description	Minimum quantity
01	Hand-held microphones, directional microphones, boom microphones and lavalier microphones, wired or wireless.	In the quantity required to produce the object of the service
02	Non-linear editing islands for editing and post-production. The islands must be equipped with Premiere Pro or similar editing software.	01
03	Full HD cameras with tripods, memory cards, lenses and batteries.	02
04	DRONE for filming areas	01
05	Vehicle for transporting the team and equipment needed for outdoor recordings	01

3.2. Video characteristics

Videos must be subtitled (files separated by language) in Spanish and Portuguese. Audios will be broadcast in Portuguese and Spanish.

Subtitles for foreign-language videos Spanish <> Portuguese

The programme will include Portuguese subtitles when the speaker is speaking in Spanish or French and Spanish subtitles when the speaker is speaking in Portuguese or French.

Voices in Quechua and Ashuar

3.3. Filming

Depending on the project, the agency may be required to travel. Travel will be limited to the national territory of Brazil and Ecuador. The parties will agree to include these limitations in a detailed financial proposal.

- Filming in the field - locations Brazil (north-east Para, Amapá) + Ecuador (Ecuadorian Amazon)
- shooting: define how many locations / how often

4. ACTIVITIES TO BE DEVELOPED

4.1. Pre-production phase :

- a) Version of the script (with the ICOOPEB project team) ;
- b) Definition of filming locations and possible studios (with the ICOOPEB project team) ;
- c) Definition of the team: director, cameraman, producer, speaker and others;
- d) Definition of equipment: camera, lighting and audio equipment, among others;
- e) Definition of the daily rates for the recording of images and testimonies, among others.
- f) Definition of the daily rates for the recording of images and statements, with an estimate of the number of hours;
- g) Definition of transport to filming locations;
- h) Definition of a deadline for editing and finalization;
- i) Definition of a schedule of activities and deadlines.

4.2. Production phase

- a) Capturing images and sounds in the field, with project members
- b) Legal authorisation from the people filmed

4.3. Post-production phase

- a) Output of all raw materials captured ;
- b) Insertion of voice-overs and soundtracks;
- c) Application of lettering (text and titles) and motion design (logo animation, identification strips, animated graphics, whatever the project team deems necessary);

- d) Outline containing details of each sequence and scene with soundtrack and voice-over (with prior approval from the project team)
voice-over (with prior approval from the project team)
- e) Insertion of subtitles (Portuguese/Brazilian, Spanish and English) ;
- f) Insertion of the voice of a Quechua / Ashuar translator > project consortium resource
- g) Final editing for approval by the project team.
- h) The deadlines for videos 1, 2 and 3 are March 2024 and the deadlines for videos 4, 5 and 6 are March 2025.

5. Delivery and transfer of video files

The service provider must supply the customer :

- Source files
- Video files in MP4 format
- Files after editing/cutting, in MP4 format, for publication on the Internet or social networks
- The complete rushes on an external hard drive in MP4 format.

The finished video files will be sent via an online file transfer platform. Video rushes will be sent by the service provider to the customer via an external hard drive. The rushes must be delivered by the service provider on an external hard drive or USB key within a maximum of 60 days from the delivery date of the final project (defined in advance for each project). The service provider assigns the rights to all the products used in the video (sounds, sources, images, etc.). The encoding formats used for recording, editing and transmission of the videos will be defined in advance in the specifications for each video project.

6. The technical analysis will be based on the following criteria:

- a) Previous experience in video production and editing, preferably for documentary content documentary ;
- b) Reasonableness of costs ;
- c) Timetable for timely development ;

6.1. The following elements must be included in the proposal:

- a) Presentation of services and list of equipment to be used ;
- b) Presentation of the curriculum vitae of the team that will be working on the production and editing, in addition to portfolio (minimum of 02 narrative documentary projects with a link for viewing);
- c) Budget spreadsheet: budget items and their respective values must be identified and separated into headings with all values, including taxes. identified and separated under headings with all values, including taxes production with costs for the pre-production, production, post-production and production and completion stages, production and finalisation ;
- d) Schedule of activities and specification of planned periods with lead times. deadlines.
- e) In order to facilitate the response and proposal of quotes, the response to this call for tenders may be made in either Portuguese, English or French.

6.2. Conditions for entering into a contract with the company

- a) To ensure that the CNPJ is in good standing with the IRS and with the specification to provide documentary video production services;
- b) Preferably based in the Brazilian or Ecuadorian Amazon, where the documentaries will be made;
- c) Experience of at least 01 (one) audiovisual production will be required, evidenced by a portfolio, which will be analysed by the CONTRACTING PARTY;
- d) Statements from at least two companies attesting to the performance of the services and/or evidence of technical capacity, issued by public or private bodies.

7. DEADLINES :

Complete work plan and detailed planning for the production of documentary videos;

- Follow the work plan defined by the project's group of teachers.
 - Teachers provide an interim roadmap of the first 3 videos: 01/10/2023
 - Teachers provide the final script for the first 3 videos: 15/10/2023
- Prototype videos 01/03/2024

Start scripting videos 4/5/6 at the very beginning of September.

- Teachers provide an intermediate video script 4/5/6: 20/11/2023
- Teachers provide the final script for videos 4/5/6: 05/12/2023
- Videos of prototypes 01/03/2025

	TASK	BEGIN	END
WP4	Development of audiovisual teaching resources	May-23	Apr-25
D4.1	Catalogue of digital audiovisual resources n°1, 2 and 3 (M15)	Apr-23	Apr-24
D4.2	Catalogue of digital audiovisual resources n°4, 5 and 6 (M27)	Apr-24	Apr-25
	> Company selection process		
	- draw up specifications - drafting international invitations to tender - call for tender published - study of responses to the call for tenders - Selection		
	> Planilha Orçamentária		
	os itens orçamentários e seus respectivos valores devem estar identificados e separados em tópicos com todos os valores, incluindo impostos referentes a produção com custos das etapas de pré-produção, produção, pós- produção e finalização; Cronograma de atividades e especificação dos períodos previstos com os devidos prazos de execução.		
	> pre-production phase		
	Versão do roteiro video 1 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Apr-23	Sept.-23
	Versão do roteiro video 2 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Apr-23	Sept.-23

Versão do roteiro video 3 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Apr-23	Sept.-23
Versão do roteiro video 4 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Sept.-23	Dec.-23
Versão do roteiro video 5 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Sept.-23	Dec.-23
Versão do roteiro video 6 (junto à equipe do Projeto ICOOPEB);	Sept.-23	Dec.-23
Definition of locations and possible estúdios;		
Definição de equipe: diretor, cinegrafista, produtor, locutor, entre outros;		
Definição de equipamentos: câmera, equipamentos de luz e áudio, entre outros;		
Definição de diárias previstas para gravação de imagens e depoimentos com estimativa de quantidade de horas;		
Definição de transporte para as locações;		
Definição de prazo para a edição e finalização;		
Definição de cronograma com atividades e prazos para execução		
> fase de pos-produção		
Edição de todo o material bruto captado;		
Inserções de locução e trilha sonora;		
Aplicação de letterings (textos e títulos) e motion design (animação de logos, tarjas de identificação, gráficos animados, o que a equipe do projeto julgar necessário);		
aprovação intermediario 1 da equipe do projeto.		
Decoupage contendo detalhes de cada sequência e cenas com trilha sonora e locução (com aprovação prévia da equipe do projeto);		
aprovação intermediario 2 da equipe do projeto.		
Inserção de voz + legenda (Português, Espanhol e Quechua, Ashuar);		
Final edition for approval by the project team.		